

## **Michel van Esbroeck, SJ (1934-2003), le collègue et l'ami**

**Samir Khalil SAMIR, SJ**  
CEDRAC (Université Saint-Joseph, Beirut)

Vendredi 21 novembre, le P. Michel van Esbroeck (prononcez: Esbrouc) était trouvé mort dans son appartement à Louvain. La nouvelle a été un choc pour ses compagnons jésuites, ses amis et pour les orientalistes, spécialement pour ceux qui l'avaient vu peu auparavant.

Michel est né à Malines (= Mechelen, Belgique) le 17 juin 1934. Sa famille, de la bonne bourgeoisie, est de double ascendance: flamande (comme le suggère le nom) et wallonne; cependant, le français était sa langue maternelle et il s'est toujours présenté comme wallon, avec parfois une pointe d'agacement à l'égard des flamands. Son père, Prof. Guillaume van Esbroeck (†1974) étudia la géologie à la Columbia University de 1921 à 1923; et sa mère, Ida Brusselmans, étudia à Londres de 1914 à 1918. De ce fait, l'anglais était aussi parlé à la maison et l'ouverture culturelle faisait partie de l'atmosphère familiale.

### **A. Les études**

Michel fut envoyé au Collège Saint-Michel de Bruxelles, des jésuites, et acheva ses «humanités gréco-latines» en 1951. Il étudia alors le droit à Bruxelles aux Facultés Saint-Louis, mais ceci n'était pas sa vocation. Le 14 octobre 1953 il entra dans la Compagnie de Jésus, dans la province de Belgique Méridionale. De 1955 à 1959, il prépara et obtint la licence d'état en philologie classique et la licence ecclésiastique de philosophie à l'Institut Pontifical Saint-Albert de Louvain, avec un mémoire intitulé: «La prohairesis chez Aristote et chez les rhéteurs grecs».

Il fit ensuite son service militaire, puis enseigna un an au Collège Saint-Michel. C'est là qu'en 1962 il entra pour la première fois dans la bibliothèque des Bollandistes, située dans une aile du Collège, et se plongea dans les études hagiographiques et patristiques. Cette année-là, il fut autorisé à suivre, à l'Université Catholique de Louvain, comme auditeur libre, les cours d'arménien et de géorgien du Prof. Gérard Garitte, qui venait de publier chez les Bollandistes le

«Calendrier palestino-géorgien». Il prit alors conscience de la complexité des problèmes concernant la littérature hagiographique: le grec, le latin, l'arménien et le géorgien ne pouvaient suffire à maîtriser ces questions. Il fallait nécessairement étudier l'arabe et le syriaque, le copte, le slavon et le ge'ez.

Michel part donc pour Beyrouth en 1963, pour étudier l'arabe et le syriaque à l'Université Saint-Joseph (en réalité au Centre d'Etudes Arabes des Jésuites à Bikfaya). Normalement, il faut un minimum de deux ans pour apprendre les rudiments de l'arabe. Lui, arrive en retard et repart après un an, ayant appris suffisamment les deux langues. Il m'expliqua un jour sa méthode: il avait emporté avec lui quelques microfilms de manuscrits arabes hagiographiques du Sinaï. Il les projetait sur le papier et copiait le texte en suivant le tracé lumineux, sans connaître encore l'arabe. Ainsi a-t-il appris à écrire, en même temps qu'il avait transcrit des textes (qu'il éditera plus tard), avant même de connaître la langue! Il utilisa la même méthode pour le syriaque.

Mais en 1964 il fut rappelé en Belgique pour commencer ses quatre années d'études théologiques à Louvain. C'est probablement à ce moment qu'il étudie tout seul le copte et le slavon, l'hébreu et le ge'ez. Normalement, à la fin de la 3<sup>e</sup> année, les jésuites sont ordonnés prêtres, puis font la 4<sup>e</sup> année. En 1966, Michel fut informé qu'il ne serait pas ordonné avec ses confrères. Cet épisode laissa une blessure profonde en lui; encore à la fin de sa vie, il me racontait ce fait disant que jamais les Supérieurs ne lui en expliquèrent le motif. Il leur demanda alors de pouvoir achever son doctorat en *Histoire et Philologie Orientale* à l'Université de Louvain. C'est seulement en 1970 qu'il put achever sa théologie et fut ordonné prêtre le 27 juin 1970. Plus tard, le 2 février 1974, il prononça ses vœux solennels de jésuite.

## **B. Le bollandiste**

A partir de son ordination et jusqu'en 1975, Michel est mentionné dans les catalogues des Jésuites de Belgique Méridionale comme «préparant un doctorat en histoire et philologie orientales»<sup>1</sup>. En outre, en 1971 il est indiqué comme «étudiant l'hagiographie»; et en 1972

---

<sup>1</sup> *Catalogus Provinciae Belgicae Meridionalis Societatis Iesu*, ineunte anno 1971 (Louvain: Imprimerie des Saints Coeurs, 1971), p. 13. Et ainsi chaque année jusqu'en 1975 inclus, aux pages 13 ou 14.

comme «associé aux bollandistes». A partir de 1973, il est inscrit comme «bollandiste», titre qu'il conserve pendant 20 ans, jusqu'en 1992. C'est dans le catalogue de 1993 que n'apparut plus ce titre, et ceci fut une grande douleur pour le P. van Esbroeck: il se sentit rejeté par l'équipe. En fait, ses rapports avec les Bollandistes n'étaient pas faciles: Michel avait du mal à entrer dans un système et à se plier à un règlement.

En 1972, le P. François Halkin revint de Paris avec les photos du manuscrit géorgien 11 du Mont Athos. Ce document avait été photographié par Marcel Richard, fondateur de la section grecque de l'IRHT (Institut de Recherches et d'Histoire des Textes) de Paris. Mais personne alors à Paris n'était capable de le déchiffrer. Michel transcrivit l'ensemble du codex, l'identifia comme représentant un *Mravalthavi* et collationna d'autres manuscrits. Encouragé par le Prof. Garitte, il partit pour Tbilisi en 1972. Il acheva bien vite le travail, mais dut attendre 1975 pour soutenir le doctorat en présence de Garitte, qui avait eu entre temps une thrombose. Le travail parut la même année à Louvain, sous le titre de «Les plus anciens homéliaires géorgiens».

A partir de ce moment, il demanda régulièrement à l'état belge d'être inclus dans les programmes d'échanges culturels entre la Belgique et l'Union Soviétique. Il profita souvent de ces voyages pour examiner et rassembler des documents hagiographiques à Moscou, Leningrad, Tbilissi et Erivan. C'était aussi pour lui l'occasion de pratiquer les langues modernes: le russe, le géorgien et l'arménien. Je crois que son cœur inclinait davantage vers le géorgien, et il était fier de pouvoir dire qu'il était «membre étranger» de l'Académie des sciences de Tbilissi.

### **C. L'enseignement universitaire**

De 1981 à 1987, Michel fut nommé à Rome, au *Pontificio Istituto Orientale*, pour y enseigner les langues et littératures arménienne et géorgienne. Il n'avait pas beaucoup d'étudiants, mais ils lui étaient très attachés et reconnaissants. Sa venue à Rome est liée aux manuscrits. Voici pourquoi. Lors du congrès arabe chrétien de Göttingen-Goslar, en septembre 1980, je lui avais dit que je m'apprêtais à acquérir, de la Library of Congress de Washington, l'ensemble des microfilms des manuscrits arabes du Sinaï. Mi-sérieux mi-plaisant, il me dit que si cela se réalisait il serait prêt à venir au *Pontificio Istituto Orientale*. Les manuscrits arrivèrent, et je l'en

informais et lui promis même de les mettre dans sa chambre s'il venait à l'Orientale. Effectivement, j'installai les manuscrits dans sa chambre, mais n'avais pas eu le temps de les classer. Les numéros étaient donc totalement en désordre, ce qui rendait la recherche ardue. Un jour que Michel était parti pour quelque congrès, je décidai de lui faire une surprise: je passai la journée à classer tous les manuscrits de 1 à 696. A son retour, il fut fort déçu: Il avait visualisé la place des manuscrits, et ne se retrouvait plus dans l'ordre (trop facile) des numéros!

En 1985, il remplaça Jean-Pierre Mahé à l'*Institut Catholique* de Paris, pour la chaire d'arménien. L'année suivante on lui suggéra de présenter sa candidature pour l'université Ludwig-Maximilian de Munich, pour succéder au Prof. Julius Assfalg à la chaire de *Philologie de l'Orient Christian*. C'était pour lui le poste rêvé: il pourrait enseigner les 6 langues de l'Orient chrétien: arménien, géorgien, arabe, syriaque, copte and ge'ez. Michel van Esbroeck fut élu en 1987, et resta jusqu'à sa retraite en 1999. Après, il continua d'habiter à Munich, chez les Jésuites de la Kaulbachstrasse. Mais en septembre 2001, il dut se transférer à Louvain-la-Neuve, pour des motifs financiers. Etant donné sa très importante bibliothèque, il habita seul dans un appartement, mais rejoignait chaque jour la communauté jésuite proche.

Il continua de participer à de nombreux congrès de toutes sortes. Il avançait sérieusement dans l'apprentissage du chinois. Fin octobre 2003 nous nous sommes retrouvés encore à Rome, au *Pontificio Istituto Orientale*, puis il est rentré à Louvain, en passant par Munich, dans sa grande voiture chargée de livres, selon son habitude. Peu après, le 21 novembre, il mourait de manière inattendue, au milieu de la bibliothèque, et fut enterré le 25 à Louvain-la-Neuve.

#### **D. L'homme et le savant**

J'ai vécu avec Michel pendant ses six ans à Rome, et nous nous sommes retrouvés pratiquement chaque année lors de congrès. C'était un homme exceptionnel à tous égards, et sous certains aspects génial. Ses immenses connaissances jointes à une intuition extraordinaire lui faisaient établir des corrélations entre les textes les plus éloignés les uns des autres, intuitions souvent exactes et toujours suggestives. La conversation avec lui était simplement passionnante et enrichissante, même si elle pouvait être fatigante du fait qu'il passait parfois d'un sujet à l'autre (sa pensée allait trop vite pour la plupart des gens) et qu'il faisait des allusions qui n'étaient pas évidentes pour tous. Il était

chaleureux dans ses relations et agréable, tout en ayant aussi ses manies. Ses relations avec les autres pouvaient être difficiles, pour lui et pour eux, car il avait du mal à se plier à certaines règles (de la bibliothèque en particulier), qu'ils jugeaient absurdes et faites pour freiner l'élan des chercheurs; son comportement pouvait agacer; mais il avait aussi un grand cœur, un peu comme un enfant.

Distrait au possible, il fallait toujours revoir les textes qu'il envoyait, et se fâchait même si je n'avais pas corrigé telle erreur ... pour lui évidente. Ayant eu à lui publier six fois des textes, comme éditeur, je me suis promis de ne pas recommencer, à cause de ses distractions et de la rapidité de son travail. Il avait les qualités et les défauts des génies. Toujours pressé d'écrire, car il savait trop de choses ignorées de tous et il voulait les transmettre, il se désintéressait de certains détails méthodologiques ou bibliographiques. Son génie même et sa grande sensibilité l'ont fait beaucoup souffrir et l'amenaient à vivre dans la solitude. Mais il suffisait qu'il y ait quelque part un piano et Michel retrouvait sa joie et le bonheur. Il improvisait admirablement et faisait alors l'admiration de beaucoup. C'était sa détente et son plaisir. Sa distraction me faisait penser au professeur Tournesol d'Hergé; parfois, discutant avec lui en français, il passait tout à coup au russe ou au géorgien, suite à une association d'idées, sans même s'en rendre compte.

Sa contribution scientifique à l'orientalisme chrétien est considérable et assez unique. Ses connaissances balayaient tout le champ des sciences humaines et des sciences religieuses, et sa connaissance des langues (jamais parfaite mais toujours étonnante) lui permettait de voir ce que le spécialiste confiné dans une ou deux langues ne pouvait voir. Le fait d'embrasser tant de langues et tant de domaines, en négligeant un peu certains points, pouvait être, à juste titre, irritant pour le spécialiste (je pense aux nombreux textes arabes qu'il a publiés). Il n'en reste pas moins qu'il avait le courage de publier des textes que les spécialistes n'osaient pas publier.

Ses recherches ont porté presque toujours sur l'hagiographie, mais comprise au sens le plus large possible. Et c'est ce qui rendait ses interventions dans les colloques si riches et si suggestives: il était capable de situer le moindre détail dans un grand tableau panoramique et de lui redonner ainsi sa véritable dimension. C'est aussi peut-être ce qui suscitait quelques réticences chez certains de ses collègues.

Je reprendrais ici ce que le P. Robert Godding, jésuite bollandiste, qui fut son élève à Saint-Michel, écrivait lors de l'enterrement:

«Dans la tradition bollandienne, qui distingue habituellement trois secteurs de la recherche, confiés à des spécialistes distincts, le latin, le grec et l'oriental, Michel pouvait à lui seul traiter avec compétence tous les aspects d'un dossier. Cette maîtrise l'avait amené à privilégier l'étude de dossiers extrêmement complexes, tels ceux des Apôtres, en particulier S. Barthélemy, de S. Grégoire le Thaumaturge, ou encore les traditions concernant la Vierge Marie.

«Mais l'hagiographie elle-même s'avérait pour lui un champ trop exigü. C'est ainsi qu'il s'est intéressé de près à l'exégèse, à la patristique et à l'histoire des conciles. Servi par une mémoire prodigieuse, il était seul à pouvoir opérer certains rapprochements totalement inattendus, à déceler des filiations de textes et des influences qui auraient échappé à tout autre érudit»<sup>2</sup>.

L'aspect pédagogique n'était pas précisément son fort, qu'il s'agisse de l'enseignement ou de l'écriture. Peut-être est-il en partie responsable de ce que la chaire d'Orient chrétien de Munich n'aie pas été maintenue. Mais d'autre part, ceux de ses étudiants qui ont réussi à «tenir le coup» et à le suivre ont acquis une formation qu'ils n'oublieront pas.

Avec le décès de Michel van Esbroeck l'Orient chrétien a perdu une de ses plus grandes figures. Rien qu'en quantité, ses publications sont impressionnantes : 10 livres, 235 articles, au moins 177 articles d'encyclopédies et peut-être plus de 200 comptes rendus. Pour honorer sa mémoire, ses étudiants et collègues préparaient un volume d'hommage pour ses 70 ans. Le destin les a surpris, le volume paraîtra posthume. Avec Michel van Esbroeck nous avons perdu un ami, un savant et un drôle de génie!

#### **Notices nécrologiques déjà parues**

Robert GODDING, SJ, *Le Père Michel van Esbroeck (1934-2003)*, in: *Solidarité-Orient* 229 (Bruxelles, Janvier-Mars 2004), p. 3-5.

Lucas VAN ROMPAY, Obituary. Michel van Esbroeck (1934-2003), in: *Hugoye: Journal of Syriac Studies*, vol. 7 (2004), No 1; cf. <http://syrcom.cua.edu/Hugoye/Vol7No1/HV7N1OBEsbroeck.html>

Stiftung KOERBER, Prof. Dr. SJ Michel van Esbroeck (très brève

<sup>2</sup> Robert GODDING, S.J., "In memoriam. Le Père Michel Van Esbroeck (1934-2003)", in: *Solidarité-Orient* 229 (Bruxelles, Janvier-Mars 2004), pp. 3-5, ici p. 4.

notice);cf.<http://www.stiftung.koerber.de/frames/bgd/frames.php?param=http%3A//www.stiftung.koerber.de/bg/recherche/de/person.php%3Fid%3D14115%26refer%3D>

Hubert KAUFHOLD, Nachruf auf Prof. Dr. phil. P. Michel van Esbroeck S. J., in: OrChr 88 (2004), pp. 257-261.

### **Bibliographie du P. Michel van Esbroeck, SJ**

#### *Remarques préliminaires*

1. J'avais une bibliographie incomplète, tapée par Michel van Esbroeck et s'arrêtant à l'an 1999. Grâce à l'amabilité du Prof. Dr. Hubert Kaufhold, son collègue à Munich, j'ai reçu une bibliographie plus complète faite par MvE lui-même. J'ai confronté les deux (pour la partie commune) et ai pu compléter certains détails. Cependant, étant donné la distraction bien connue de Michel et le fait que c'était d'abord pour lui-même qu'il rédigeait cette bibliographie, elle est très lacunaire, surtout pour les articles parus dans des congrès.

2. J'ai donc réélaboré la bibliographie pour la corriger et la compléter<sup>3</sup>. J'ai cherché à indiquer toujours:

1. les prénoms au complet;
2. tous les éditeurs d'un ouvrage;
3. les collections;
4. les titres et sous-titres au complet;
5. si possible, les maisons d'édition;

3. Chaque fois qu'une référence est utilisée plus de deux fois, je lui donne une abréviation.

4. Michel n'a pas jugé nécessaire de dresser la liste des articles d'encyclopédie. J'ai donc commencé à combler cette lacune, en inventoriant les articles de trois d'entre elles<sup>4</sup>.

5. Il faudrait ajouter les dizaines (centaines?) de comptes rendus que Michel van Esbroeck a fait dans des dizaines de revues. Ils ont une grande importance scientifique, parce qu'il y fournit souvent des renseignements inédits empruntés aux diverses traditions orientales.

---

<sup>3</sup> Je suis reconnaissant au Prof. Hubert KAUFHOLD pour son aide efficace pour résoudre plusieurs énigmes des abréviations.

<sup>4</sup> Le dépouillement de CE est dû à Juan Pedro MONFERRER. Qu'il en soit vivement remercié.

Enfin, je serais très reconnaissant à toute personne qui m'enverrait des corrections ou des additions, notamment pour les deux catégories manquantes: les encyclopédies et les comptes rendus. Un complément sera publié ultérieurement.

#### ABREVIATIONS

AB	Analecta Bollandiana.
AHC	Annuario Historiae Conciliorum.
Aug	Augustinianum.
BK	Bedi Kartlisa.
CE	The Coptic Encyclopedia <sup>5</sup> .
DECA	Dictionnaire encyclopédique du christianisme ancien <sup>6</sup> .
DPAC	Dizionario patristico e di antichità cristiana <sup>7</sup> .
LTK	Lexikon für Theologie und Kirche (3 <sup>o</sup> éd.).
OCA	Coll. «Orientalia Christiana Analecta» (Rome: PIO).
OCP	Orientalia Christiana Periodica (Rome).
OrChr	Oriens Christianus (Wiesbaden).
ParOr	Parole de l'Orient (Kaslik).
REArm	Revue des Etudes Arméniennes.
StsOC	Studi sull'Oriente Cristiano (Rome).

#### A. LIVRES

- 1 *Herméneutique, Structuralisme et Exégèse. Essai de logique kérygmatische* (Paris: Desclée, 1968).
- 2 *Hermeneutik, Strukturalismus und Exegese* (München: Kösel, 1968<sup>8</sup>), 8 + 185 pages, ISBN 3-466-20154-3.  
– cr in: *Wissenschaft und Weisheit* 36 (1973), pp. 70-73.  
– cr par Peter Knauer SJ, in: *Theologie und Philosophie* 48 (1973), p. 598.
- 3 BASILE DE CESAREE, *Sur l'origine de l'homme. Homélie X-XI*

<sup>5</sup> Aziz S. ATIYA (ed.), *The Coptic Encyclopedia*. 8 vol. (New York: Macmillan Publishing Company, 1991).

<sup>6</sup> Angelo DI BERARDINO (ed.), *Dictionnaire encyclopédique du christianisme ancien*. 2 vol. (Paris: Cerf, 1990), 32 + 24 + 2641 pp.

<sup>7</sup> Angelo DI BERARDINO (ed.), *Dizionario patristico e di antichità cristiana*. 2 vol. (Casale Monferrato: Marietti, 1983), 25 + 23 p. + 3630 col.

<sup>8</sup> Michel VAN ESBROECK donne la date de 1970. J'ai trouvé aussi sur internet les dates suivantes: 1972 et 1974.

*de l'Hexaéméron*, Introduction, texte critique, traduction et notes par Alexis SMETS, s.j. et Michel VAN ESBROECK, s.j., coll. «Sources Chrétiennes» 160 (Paris, 1970), 360 pages. ISBN: 2204038547.

- 4 *Les plus anciens homéliaires géorgiens. Etude descriptive et historique*, coll. «Publications de l'Institut Orientaliste de Louvain» 10 (Louvain-la-Neuve: Peeters, 1975), xxv-369 pages<sup>9</sup>.
- 5 *Barsabée de Jérusalem, Sur le Christ et les Eglises*. Introduction, édition du texte géorgien inédit et traduction française par Michel VAN ESBROECK, coll. «Patrologia Orientalis» 41,2 (Paris, 1982).
- 6 EPIPHANE DE CHYPRE, *Les versions géorgiennes d'Épiphane de Chypre. Traité sur les poids et les mesures*, Edition, coll. CSCO 460, «Scriptores Iberici» 19 (Louvain: Peeters, 1984), 45 pages.
- 7 EPIPHANE DE CHYPRE, *Les versions géorgiennes d'Épiphane de Chypre. Traité sur les poids et les mesures*, Traduction, coll. CSCO 461, «Scriptores Iberici» 20 (Louvain: Peeters, 1984), 59 pages.
- 8 MAXIME LE CONFESSEUR, *Vie de la Vierge*, Edition, CSCO 478 «Scriptores Iberici» 21 (Louvain, 1986).
- 9 MAXIME LE CONFESSEUR, *Vie de la Vierge*, Traduction [du géorgien], CSCO 479 «Scriptores Iberici» 22 (Louvain, 1986).
- 10 *Aux origines de la Dormition de la Vierge. Études historiques sur les traditions orientales*, coll. «Variorum Reprints» (Aldershot [New Hampshire], 1995), 336 pages [rassemble 15 études en français].

## B. ARTICLES

- 11 “Chronique arménienne”, *AB* 80 (1962), pp. 441-457.
- 12 “Saint Epimaque de Péluse”, *AB* 84 (1966), pp. 399-342 et 85 (1967), pp. 441-457.
- 13 “Un recueil prémétaphrastique arabe du XI<sup>e</sup> siècle”, *AB* 85 (1967), pp. 143-164.
- 14 “Une liste d'apôtres dans le codex géorgien 42 d'Iviron”, *AB* 86 (1968), pp. 139-150.

---

<sup>9</sup> Voir Samir Khalil SAMIR, “Les plus anciens homéliaires géorgiens et les versions patristiques arabes”, *Orientalia Christiana Periodica* 42 (1976), pp. 217-231.

- 15 “La lettre de l’empereur Justinien sur l’Annonciation et la Noël”, *AB* 86 (1968), pp. 352-371; 87 (1969), pp. 442-444.
- 16 “Salomon de Mak’enoc’ vardapet du VIII<sup>e</sup> siècle”, Pater Mesrob DJANASCHIAN (= Gianashian) (ed.), *Armeniaca* (Venise, 1969), pp. 33-44.
- 17 “Nathanaël dans une homélie sur les archanges”, *AB* 89 (1971), pp. 155-176.
- 18 “Témoignages littéraires sur les sépultures de S. Grégoire l’Illuminateur”, *AB* 89 (1971), pp. 387-418.
- 19 “Un nouveau témoin du livre d’Agathange”, *REArm* 8 (1971), pp. 13-171.
- 20 “Le traité sur la Pâque de Méliton en géorgien”, *Le Muséon* 84 (1971), pp. 373-394.
- 21 “Hébreux 11,33-38 dans l’ancienne version géorgienne”, *Biblica* 53 (1972), pp. 43-64.
- 22 “Nouveaux fragments de Méliton de Sardes dans une homélie géorgienne sur la Croix”, *AB* 90 (1972), pp. 63-99.
- 23 “Nouveaux apocryphes de la Dormition conservés en géorgien”, *AB* 90 (1972), pp. 363-369.
- 24 “Le roi Sanatrouk et l’apôtre Thaddée”, *REArm* 9 (1972), pp. 241-283.
- 25 “Apocryphes géorgiens de la Dormition”, *AB* 91 (1973), pp. 55-75.
- 26 “Généalogie de la Vierge en géorgien”, *AB* 91 (1973), pp. 347-356.
- 27 “Les oeuvres de Méliton de Sardes en géorgien”, *BK* 32 (1973), pp. 48-63.
- 28 “Une homélie sur l’Eglise attribuée à Jean de Jérusalem”, *Le Muséon* 86 (1974), pp. 283-304.
- 29 “L’assomption de la Vierge dans un transitus pseudo-basilien”, *AB* 92 (1974), pp. 125-163.
- 30 “L’homélie géorgienne d’Hésychus de Jérusalem sur la résurrection des morts”, *Le Muséon* 84 (1974), pp. 125-163.
- 31 “Le passage d’Ezriq (P. 241) dans le «De Universo» d’Hippolyte”, *Le Muséon* 84 (1974), pp. 441-444.
- 32 “Un nouveau dictionnaire de la langue géorgienne ancienne”, *BK* 32 (1974), pp. 86-108.
- 33 “L’Ethiopie à l’époque de Justinien: S. Arethas de Neğrān et S.

- Athanase de Clysmas”, in: *IV Congresso internazionale di Studi Etiopici (Roma, 10-15 Aprile 1972)*, vol. 1, coll. «Problemi attuali di scienza e di cultura» (Rome: Accademia Nazionale dei Lincei, 1974), anno 371, quaderno 191, pp. 117-139.
- 34 “Les formes géorgiennes des Acta Iohannis”, *AB* 93 (1975), pp. 5-19.
- 35 “Les apophtegmes dans les versions orientales”, *AB* 93 (1975), pp. 381-389.
- 36 “Les Acta Iohannis traduits par Euthyme l’Hagiorite”, *BK* 33 (1975), pp. 73-109.
- 37 “Fragments méconnus du Lectionnaire géorgien”, *Le Muséon* 88 (1975), pp. 361-363.
- 38 “Fragments sahidiques du panégyrique de Grégoire le Thaumaturge par Grégoire de Nysse”, *Orientalia Lovanensia Periodica* 6/7 (1975-1976), pp. 555-568.
- 39 “A propos de l’évangile apocryphe arabe attribué à Saint Jean”, *Mélanges de l’Université Saint-Joseph* 49 (1975-1976), pp. 597-603.
- 40 “Saint Philotheos d’Antioche”, *AB* 94 (1976), pp. 107-135.
- 41 “La passion arménienne de Saint Gordius de Césarée”, *AB* 94 (1976), pp. 357-386.
- 42 “Une forme inédite de la lettre du roi Ptolémée pour la traduction des LXX”, *Biblica* 57 (1976), pp. 542-549.
- 43 “Archéologie d’une homélie sur la Pâque attribuée à Chrysostome ou Epiphane de Chypre”, in: Michael STONE (ed.), *Armenian and Biblical Studies* (Jerusalem, 1976), pp. 165-181.
- 44 “Une chronique de Maurice à Héraclius dans un récit des sièges de Constantinople”, *BK* 34 (1976), pp. 74-96.
- 45 “Un témoin indirect de l’histoire euthymiaque dans une lecture arabe pour l’Assomption”, *ParOr* 6/7 (1975-1976), pp. 479-491.
- 46 “Le résumé syriaque de l’Agathange et sa portée pour l’histoire du développement de la légende”, *Handes Amsoreay* 90 (1976), col. 493-510.
- 47 “Le manuscrit Erévan 993. Inventaire des pièces” (avec Ugo ZANETTI), *REArm* 12 (1977), pp. 123-167 et pp. 479-491.
- 48 “L’histoire de l’église de Lydda dans deux textes géorgiens”, *BK* 36 (1977), pp. 109-131.
- 49 “Abraham le Confesseur (V<sup>e</sup> s.) traducteur des Passions des

- martyrs persans”, *AB* 95 (1977), pp. 168-179.
- 50 “Le résumé syriaque de l’Agathange”, *AB* 95 (1977), pp. 291-358.
- 51 “Un feuillet oublié du codex arabe or. 4226 à Strasbourg”, *AB* 96 (1977), pp. 383-384.
- 52 “Deux feuillets du sinaiticus 492 retrouvés à Leningrad”, *AB* 96 (1978), pp. 51-54.
- 53 “Deux homélies de Sévérien de Gabala conservées en géorgien”, *BK* 36 (1978), pp. 71-91.
- 54 “Une courte homélie mariale de Proclus conservée en arménien”, *Pazmaveb* (1978), pp. 717-727.
- 55 “L’homélie «Sur les apôtres» de Sévérien de Gabala en version géorgienne”, *BK* 37 (1979), pp. 86-101.
- 56 “L’opuscule sur la Croix d’Alexandre de Chypre et sa version géorgienne”, *BK* 37 (1979), pp. 102-132.
- 57 “Legends about Constantine in Armenian”, in: Thomas J. SAMUELIAN (ed.), *Classical Armenian Culture* (University of Pennsylvania, 1979), pp. 79-101.
- 58 “Leningradis palimpsesturi mravalthavi”, *Mravalthavi* 6 (1979), pp. 81-87.
- 59 “L’hymnaire de Michel Modrekili et son sanctoral”, *BK* 38 (1980), pp. 113-130.
- 60 “La primauté de Pierre (Matth. 16,16-19) et son contexte judaïque”, *Revue Théologique de Louvain* 11 (1980), pp. 310-324.
- 61 “Un mravalthavi palimpseste dans le codex A. 737 de Tbilissi”, *Mravalthavi* 7 (1980), pp. 18-21.
- 62 “Le manuscrit géorgien Sinaitique 34 et les publications de liturgie palestinienne”, *OCP* 49 (1980), pp. 125-141.
- 63 “Une homélie archaïque sur la Transfiguration”, *OCP* 49 (1980), pp. 418-425.
- 64 “Le *martirika* du Catholicos Antoine I<sup>er</sup>”, *AB* 98 (1980), pp. 411-421.
- 65 “Leningradi Saltikov-çedrine anvan hanrayin gradarani Hayeren krknagir”, in: *Banber Matenadarani* 13 (Erevan, 1980), pp. 271-274.
- 66 “Pélagie la Pénitente. Métamorphoses d’une légende”, in: Pierre PETITMENGIN (ed.), tome I. *Les textes et leur histoire*, (Paris:

- Études Augustiniennes, 1981), pp. 135-160, 278-288 et 317-349.
- 67 “Le saint comme symbole”, in: Sergei HACKEL (ed.), *The byzantine Saint*, University of Birmingham 14th Spring Symposium of Byzantine Studies. Numéro spécial number de “Sobornost” (London) et “d’Eastern Churches Review” (Oxford, 1981), No. 3. ISBN 0-88141-202-3, pp. 128-140.
- 68 “Les textes littéraires sur l’Assomption avant le X<sup>e</sup> siècle”, in: François BOVON (ed.), *Les Actes Apocryphes des apôtres. Christianisme dans le monde païen* (Genève, 1981), pp. 51-77.
- 69 “Les manuscrits de Jean Zosime Sin. 34 et Tsagareli 81”, *BK* 39 (1981), pp. 63-75.
- 70 “La diffusion orientale de la légende des saints Cosme et Damien”, in: Pierre RICHE et Evelyne PATLAGEAN (edd.), *Hagiographie, Cultures et Sociétés. IV<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles. Actes du Colloque organisé à Nanterre et à Paris (2-5 Mai 1979)* (Paris: Etudes Augustiniennes, 1981), pp. 61-77.
- 71 “Amphiloque d’Iconium et Eunome: l’homélie CPG 3238”, *Aug* 21 (1981), pp. 517-539.
- 72 “La légende «romaine» des SS Côme et Damien (BHG 373d) et sa métaphore géorgienne par Jean Xiphilin: I. le texte grec”, *OCP* 47 (1981), pp. 389-425.
- 73 “La notion d’accomplissement de l’Ecriture, in: *Lectures bibliques*. Colloque du 11 novembre 1980. Publications de l’Institutum judaicum (Bruxelles, 1981), pp. 333-351<sup>10</sup>.
- 74 “Col. 2,11: «Dans la circoncision du Christ»”, in: Julien RIES (ed.), *Gnosticisme et Monde hellénistique* (Louvain-la-Neuve, 1982), pp. 229-235.
- 75 “La légende «romaine» des SS Côme et Damien: II. le panégyrique géorgien”, *OCP* 48 (1982), pp. 29-64.
- 76 “Bild und Begriff in der Transitus-Literatur: Der Palmbaum und der Tempel”, in: Margot SCHMIDT et Carl-Friedrich GEYER (edd.), *Typus, Symbol, Allegorie bei den östlichen Vätern und ihren Parallelen im Mittelalter*, coll. «Eichstätter Beiträge» 4, Abteilung Philosophie und Theologie (Regensburg, 1982), pp. 333-351.
- 77 “Saint Épimaque de Péluse, III. Les fragments coptes”, *AB* 100

<sup>10</sup> Dans une autre copie de la bibliographie, tapée par Michel VAN ESBROECK, je trouve: “p. 131-141”.

- (1982), pp. 125-145.
- 78 “Hésychius de Jérusalem “Sur les Coryphées” en version slavonne”, *OCP* 48 (1982), pp. 371-405.
- 79 “L’homélie d’Eustathe d’Antioche en géorgien, *OrChr* 66 (1982), pp. 189-214.
- 80 “Remembrement d’un manuscrit arabe de 950, in: Samir Khalil SAMIR (ed.), *Actes du premier Congrès d’études arabes chrétiennes*, coll. *OCA* 218 (Rome, 1982), pp. 135-147.
- 81 “L’Eglise géorgienne des origines au Moyen-Âge”, *BK* 40 (1982), pp. 186-199.
- 82 “The Georgian inscriptions”, in: Michael STONE (ed.), *The Armenian Inscriptions from the Sinai* (Harvard, 1982), pp. 171-179.
- 83 “L’empereur Jean Tzimiscès dans le calendrier de Georges l’Athonite”, *BK* 41 (1983), pp. 67-72.
- 84 “Gli apocrifi georgiani”, *Aug* 23 (1983), pp. 145-149.
- 85 “Homélie ephrémienne sur le bon larron en grec, géorgien et arabe”, *AB* 101 (1983), pp. 327-362.
- 86 “Deux listes d’apôtres conservées en syriaque”, in: René LAVENANT (ed.), *III<sup>e</sup> Symposium Syriacum. Les contacts du monde syriaque avec les autres cultures*, coll. *OCA* 221 (Rome, 1983), pp. 15-24.
- 87 “La naissance du culte de saint Barthélémy en Arménie”, in: *REArm* 17 (1983), pp. 171-195.
- 88 “The Rise of St Bartholomew’s Cult in Armenia from the Seventh to the Thirteenth Centuries”, in: Thomas J. SAMUELIAN et Michael STONE (edd.), *Medieval Armenian Culture* (Chico, 1984), pp. 161-178.
- 89 “Nouveaux fragments arméniens de Denys d’Alexandrie”, *OCP* 50 (1984), pp. 18-40.
- 90 “Jean II de Jérusalem et les cultes de S. Étienne, de la Sainte-Sion et de la Croix”, *AB* 102 (1984), pp. 99-134.
- 91 “Agat’angelosi bnagri patmout’iunic’ ”, *Patma-banasirakan Handes* 105 (1984), pp. 28-34.
- 92 “Le «De Sectis» attribué à Léonce de Byzance (CPG 6823) dans la version géorgienne d’Arsène Iqaltoeli”, *BK* 42 (1984), pp. 35-42.
- 93 “Le «De Fide» géorgien attribué à Hippolyte et ses rapports avec

- la Didascalie de Grégoire l'Illuminateur dans l'Agathange (BHO 330)", *AB* 102 (1984), pp. 321-328.
- 94 "Témoignages littéraires sur la Mayr Ekeghec'i ou de l'origine de Zouart'noc' ", in: Giulio IENI e Gabriella ULUHOGIAN (edd.), *Atti del Terzo Simposio Internazionale di Arte Armena* (Milano/Vicenza/Castelfranco V./Piazzola sul Brenta/Venezia, 25 settembre-1° ottobre 1981) (Venezia: San Lazzaro, 1984), pp. 615-627.
- 95 "Rome l'ancienne et Constantinople vues de l'Arménie", in: Paolo SINISCALCO e Pierangelo CATALANO (edd.), *La nozione di «Romano» tra cittadinanza e universalità* (Naples: Edizioni Scientifiche Italiane, 1984), pp. 351-355.
- 96 "Description du répertoire de l'homélaire de Mush", *REArm* 18 (1984), pp. 237-280.
- 97 "L'origine de Pemeniay chez Anania shirakatsi", *REArm* 18 (1984), pp. 487-489.
- 98 "La structure de l'homélaire de Mush", in: Gevork Beglari DJAHUKIAN (ed.) et alia, *International Symposium on Armenian Linguistics, Yerevan, September 21-25, 1982: Reports*. (Erevan: Publications of the Armenian SSR, 1984), pp. 282-306.
- 99 "La date et l'auteur du De Sectis attribué à Léonce de Byzance", in: Carl LAGA, Joseph A. MUNITIZ et Lucas VAN ROMPAY (Edd.), *After Chalcedon. Studies in Theology and Church History offered to Professor Albert van Roey for his Seventieth Birthday* (Louvain, 1985) pp. 415-424.
- 100 "Les Actes arméniens de saint Héraclide de Chypre", *AB* 103 (1985), pp. 115-162.
- 101 "Agathangelos", in: *Reallexikon für Antike und Christentum*, suppl. 1/2 (Stuttgart, 1985), pp. 239-248.
- 102 "Albanien", in: *Reallexikon für Antike und Christentum*, suppl. 1/2 (Stuttgart, 1985), pp. 257-266.
- 103 "L'homélie de Pierre de Jérusalem et la fin de l'origénisme palestinien en 551", *OCP* 51 (1985), pp. 33-59.
- 104 "Version géorgienne de l'homélie eusébiennne CPG 5528 sur l'Ascension", *OCP* 51 (1985), pp. 277-303.
- 105 "Le sens de la liberté de l'homme éclairé par la foi chrétienne", in: *Droits de l'Homme. III<sup>e</sup> rencontre Islamochrétienne* (Tunis: Université de Tunis, 1985), pp. 171-180.

- 106 “La légende géorgienne de l’Ascète Nisime, *Revue des études géorgiennes et caucasiennes* 1 (1985), pp. 117-125.
- 107 “Les programmes géorgiens de la Dormition”, *Jahrbuch der Österreichisches Byzantinistik* 35 (1985), pp. 251-260.
- 108 “L’homélie de Proclus CPF 5800 dans l’ancien Tônanak arménien”, *REArm* 19 (1985), pp. 49-53.
- 109 “Une lettre de Dorothée comte de Palestine à Marcel et Mari en 452”, *AB* 104 (1986), pp. 145-159.
- 110 “Les deux Testaments une même vie”, *Communio* 11 (1986), pp. 71-90.
- 111 “Les sentences morales des philosophes grecs dans les traditions orientales”, in: Massimiliano PAVAN et Umberto COZZOLI (edd.), *L’eredità classica nelle lingue orientali*, coll. «Acta Encyclopaedica» 5 (Rome, 1986), pp. 11-23.
- 112 “L’apport des version orientales pour la compréhension de l’Asclepius dans les Philosophica d’Apulée”, in: Massimiliano PAVAN et Umberto COZZOLI (edd.), *L’eredità classica nelle lingue orientali*, coll. «Acta Encyclopaedica» 5 (Rome, 1986), pp. 27-35.
- 113 “Le codex rescriptus Tischendorf 2 à Leipzig et Cyrille de Scythopolis en version arabe”, in: Samir Khalil SAMIR (ed.), *Actes du I<sup>e</sup> congrès international d’études arabes chrétiennes*, coll. OCA 226 (Rome, 1986), pp. 81-91.
- 114 “Le substrat hagiographique de la mission khazare de Constantin-Cyrille”, *AB* 104 (1986), pp. 337-348.
- 115 “Un palimpseste géorgien de l’homélie 38 de Grégoire de Nazianze”, *Le Muséon* 99 (1986), pp. 309-317.
- 116 “Verdwenen griekse hagiographie in oosterse vertalingen teruggevonden”, in: Antonius HILHORST (ed.), *De heiligenverering in de eerste eeuwen van het christendom* (Nijmegen: Dekker & Van de Vegt, 1986), pp. 99-104.
- 117 “Athanase déguisé en pseudo-Denys dans le Tônanak”, in: *REArm* 20 (1986-1987), pp. 167-173.
- 118 “Who is Mari, the Adressee of Ibas’ Letter?”, *The Journal of Theological Studies* (1987), pp. 129-135.
- 119 “Les Actes apocryphes de Thomas en version arabe”, *ParOr* 14 (1987), pp. 11-77.
- 120 “Une homélie de Zacharie le Catholicos sur l’Annonciation”, in:

- Handes Amsoreay* 101 (1987), pp. 487-503.
- 121 “Das Synodikon vom Jahre 843 in georgischer Übersetzung”, *AHC* 19 (1987), pp. 300-313.
- 122 “Un court traité pseudo-basilien de mouvance aaronite conservé en arménien”, in: *Le Muséon* 100 (1987), pp. 385-395.
- 123 “Jalons pour l’histoire de la transmission manuscrite de l’homélie de Proclus sur la Vierge”, in: Jürgen DUMMER (ed.), *Text und Kritik* (Berlin, 1987), pp. 149-160.
- 124 “Le soi-disant roman de Julien l’Apostat”, in: Han J. W. DRIJVERS, René LAVENANT, Corrie MOLENBERG and Gerrit Jan REININK (edd.), *IV Symposium Syriacum 1984, Literary Genres in Syriac Literature* (Groningen-Oosterhesselen 10-12 Sept.), coll. OCA 229 (Rome, 1987), pp. 191-202.
- 125 “Impact de l’écriture sur le concile de Dwin en 555”, *AHC* 18 (1988), pp. 301-318.
- 126 “L’aspect cosmologique de la philosophie d’Eunome pour la reprise de l’Hexameron basilien par Grégoire de Nysse, in: Lucas Francisco MATEO-SECO (ed.), *El Contra Eunomium en la producción literaria de Gregorio de Nisa* (Pamplona, 1988), pp. 181-216.
- 127 “Le culte de la Vierge à Constantinople aux 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> siècles”, *Revue des Etudes Byzantines* 46 (1988), pp. 181-190.
- 128 “La Vision de Vakhtang Gorgasali et sa signification”, in: Elguja KHINTIBIDZE (ed.), *Proceedings of the first international Symposium in Kartvelian studies* (Tbilissi, 1988), pp. 181-191.
- 129 “Le dossier hagiographique de saint Pancrace de Taormine” (avec Ugo ZANETTI), in: Salvatore PRICOCO e Soveria MANNELLI (eds.), *Storia della Sicilia e tradizione agiografica nella tarda antichità. Convegno internazionale. Catania 20-22 maggio 1986* (Catania: Rubettino Editore, 1988), pp. 155-171.
- 130 “On the etymology of Georgian Bzoba: The Branch and the Box-tree” in: Fridrik THORDARSON, *Studia Caucasologica I, Proceedings of the Third Caucasian Colloquium, Oslo, July 1986*. (Oslo: Norwegian University Press, 1988) [The Institute for Comparative Research in Human Culture], pp. 42-50.
- 131 “L’apôtre Thaddée et le roi Sanatruk”, in: Mario NORDIO et Levon ZEKIYAN (eds.), *Atti del II Simposio Internazionale «Armenia-Assiria». Istituzioni e poteri nell’epoca il-khanide,*

- coll. «Eurasistica» 9 (Venezia, 1988), pp. 83-106.
- 132 “Une propagande chalcédonienne du début du VI<sup>e</sup> siècle: l’histoire des saints Nisthéréon et Katianos”, *OrChr* 72 (1988), pp. 136-167.
- 133 “Arabische christlicher Literatur”, in: Remigius BÄUMER und Leo SCHEFFCZYK (eds.), *Marienlexikon* (Regensburg: Institutum Marianum) Band 1 (1988), pp. 211-214.
- 134 “Armenische Literatur”, in: Remigius BÄUMER und Leo SCHEFFCZYK (eds.), *Marienlexikon* (Regensburg: Institutum Marianum) Band 1 (1988) pp. 237-239.
- 135 “Euthyme l’Hagiorite: le traducteur et ses traductions”, *Revue des études géorgiennes et caucasiennes* 4 (1988) pp. 73-107 [publié en 1990].
- 136 “Le manuscrit syriaque nouvelle série 4 de Leningrad”, in: Enzo LUCCHESI (ed.), *Mélanges Antoine Guillaumont. Contributions à l’étude des christianismes orientaux*, coll. «Cahiers d’Orientalisme» 20 (Genève, 1989), pp. 155-162.
- 137 “Saint Grégoire d’Arménie et sa Didascalie”, *Le Muséon* 102 (1989), pp. 131-145.
- 138 “Georgien”, in: Remigius BÄUMER und Leo SCHEFFCZYK (eds.), *Marienlexikon* (Regensburg: Institutum Marianum) Band 2 (1989), pp. 618-622.
- 139 “Incidence des versions arabes chrétiennes pour la reconstitution des textes perdus”, in: Geneviève CONTAMINE (ed.), *Traduction et traducteurs au Moyen-Âge*. Actes du Colloque International du CNRS/IRHT, 26-28 mai 1986 (Paris: Ed. du CNRS, 1989), pp. 133-143.
- 140 “La lettre sur le Dimanche descendue du ciel”, *AB* 107 (1989), pp. 267-284.
- 141 “The Credo of Gregory the Wonderworker and Its Influence through Three Centuries”, in: Elizabeth LIVINGSTONE (ed.), *Studia Patristica*, XIX (Leuven, 1989), pp. 255-266.
- 142 “Sur quatre traités attribués à Grégoire et leur contexte marcellien”, in: Hubertus R. DROBNER et Christoph KLOCK (eds.), *Studien zu Gregor von Nyssa und der christlichen Spätantike*, coll. «Vigiliae Christianae, Supplements» 12 (Leiden-New York: Brill, 1990), pp. 3-15. (Mélanges offerts à Andreas Spira).

- 143 “Der von einem Bischof um 514 geschriebene Brief gegen das Christentum und die Verfolgung von seiten Dhu Nuwas”, in: Werner DIEM et Abdoldjavad FALATURI (eds.), *XXIV. Deutscher Orientalistentag, vom 26. bis 30. September 1988 in Köln. Ausgewählte Vorträge* (Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 1990), pp. 105-115.
- 144 “La religion géorgienne préchrétienne”, in: Wolfgang HAASE, *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*, II, 18. 4 (Berlin-New York, 1990), pp. 2694-2725.
- 145 “La version géorgienne de deux commentaires d’Ammonius”, in: Gianfranco FIACCADORI (ed.), *Autori classici in lingue del vicino e medio oriente* (Rome, 1990), pp. 55-64.
- 146 “Une homélie arménienne sur la dormition attribuée à Chrysostome”, *OrChr* 74 (1990), pp. 199-233.
- 147 “Ein georgischer liturgischer Kanon für Maria Himmelfahrt”, in: Regine SCHULZ et Manfred GÖRG (eds.), *Lingua restituta orientalis. Festgabe für Julius ASSFALG*, coll. «Ägypten und Altes Testament», Band 20 (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1990), pp. 89-110.
- 148 “Une note de Sévère d’Antioche sur Juda Cyriaque”, in: René LAVENANT (ed.), *V Symposium Syriacum. Katholieke Universiteit, Leuven, 29-31 août 1988*, coll. OCA 236 (Rome, 1990), pp. 183-193.
- 149 “L’homélie géorgienne de Sévérien de Gabala CPG 4216”, *Le Muséon* 104 (1990), pp. 73-108.
- 150 “Les signes des temps dans la littérature syriaque”, *Revue de l’Institut Catholique de Paris* 39 (1990), pp. 113-149.
- 151 “La représentativité de la délégation arménienne à Florence: de Sargis de Caffa à Nagash d’Amid”, *AHC* 22 (1990), pp. 131-145.
- 152 “Kopten”, in: Remigius BÄUMER und Leo SCHEFFCZYK (eds.), *Marienlexikon* (Regensburg: Institutum Marianum) Band 3 (1991), pp. 641-645.
- 153 “Primauté, Patriarcats, Catholicossats, autocéphalies en orient”, in: Michele MACCARRONE (ed.), *Il primato del Vescovo di Roma nel primo millenio. Ricerche e testimonianze. Atti del Symposium Storico-Theologico Roma 9-13 Ottobre 1989* (Vatican, 1991), pp. 493-521.

- 154 “Le contexte politique de la Vie de Pancrace de Tauromenium”, in: Salvatore PRICOCO, Francesca Rizzo Nervo et Teresa Sardella (eds.), *Sicilia e Italia suburbicaria tra IV e VIII secolo. Atti del Convegno di studi (Catania, 24-27 ottobre)* (Catania: Rubettino Editore, 1991), pp. 185-196.
- 155 “Le manuscrit hébreu Paris 755 et l’histoire des martyrs du Nedjran”, in: Pierre CANIVET et Jean-Paul REY-COQUAIS (eds.), *La Syrie de Byzance à l’Islam, VII<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> siècles. Actes du colloque international. Lyon. Paris (11-15 septembre 1990)* (Damas: Institut Français d’Études Arabes, 1992), pp. 25-30.
- 156 “Deux homélies pseudo-basiliennes sur le Dimanche et le Vendredi”, in: Samir Khalil SAMIR (ed.), *Actes du 3<sup>e</sup> Congrès international d’études arabes chrétiennes*, in: *ParOr* 16 (1990-1991), pp. 49-71.
- 157 “La Dormition chez les Coptes”, in: Marguerite RASSART-DEBERGH et Julien RIES (eds.), *Actes du IV<sup>e</sup> Congrès Copte. Louvain-la-Neuve, 5-10 septembre 1988. II. De la linguistique au gnosticisme*, *PIOL* 41 (Louvain-la-Neuve, 1992), pp. 436-445.
- 158 “Les Činka, les Xrafstras et Loki”, in: *Caucasologie et mythologie comparée. Actes du colloque international du CNRS. IV<sup>e</sup> colloque de Caucasologie (Sèvres, 27-29 juin 1988)*, coll. «Société d’Études Linguistiques et Anthropologiques de France» 332 (Paris, 1992), pp. 115-126. (ISBN : 2-87723-042-2).
- 159 “Armenien und die Penthektè”, *AHC* 24 (1992), pp. 78-94.
- 160 “Peter the Iberian and Dionysius the Areopagite: Honigmann’s thesis revisited”, *OCP* 59 (1993), pp. 217-227.
- 161 “Les Églises orientales non syriennes”, *Le Muséon* 106 (1993), pp. 97-117.
- 162 “Les Actes de Prochore en arménien: un nouveau témoin”, in: Henning LEHMANN et Jos J. S. WEITENBERG (Eds.), *I. Armenian Texts, Tasks and Tools*, coll. «Acta Jutlandica» 69.1 «Humanities Series» 68 (Århus: Aarhus Universitetsforlag 1993), pp. 86-91.
- 163 “Une exégèse rare d’Isaïe 29. 11-12 conservée en arménien”, in: Christoph BURCHARD (ed.), *Armenia and the Bible. Papers Presented to the International Symposium Held at Heidelberg July 16-19 1990*, coll. «University of Pennsylvania Armenian

- Texts and Studies» 12 (Atlanta: Scholars Press, 1993), pp. 73-78.
- 164 “Pierre l’Ibère et Denys l’Aréopagite”, in: Elguja KHINTIBIDZE (ed.), *Proceedings of the second International Symposium in Kartvelian Studies* (Tbilissi, 1993), pp. 167-177.
- 165 “La Sagesse de Balavar à travers la tradition géorgienne”, in: René LEBRUN (ed.), *Sagesses de l’Orient ancien et chrétien. Conférences I.R.O.C. 1991-1992*, coll. «Sciences Théologiques et Religieuses», 2 (Paris: Beauchesne, 1993), pp. 229-242.
- 166 “Un panégyrique de Théodore le Studite pour la fête liturgique des sièges de Constantinople”, in: Ephrem CARR et alia (eds.), *EYLOGHMA, Studies in Honor of Robert Taft, SJ*, coll. «Studia Anselmiana» 110 (Rome: Sant’Anselmo, 1993), pp. 525-536.
- 167 “Le manifeste de Jean III le Nicéote en 505 dans le Livre des Lettres arménien”, in: *REArm* 24 (1993), pp. 27-46.
- 168 “Signification d’un court traité basilien conservé en arménien”, in: L. HOVSEPIAN, N. PARNASSIAN and S. SIMONIAN (edd.), *The Second International Symposium on Armenian Linguistics (21-23 September 1987): Proceedings*, T. 2 (Yerevan: Armenian Academy Press, 1993), pp. 181-187.
- 169 “Les versions syriaques du panégyrique de Grégoire le Thaumaturge”, in: *A Festschrift for Dr. Sebastian Brock, Aram* 5 (1993), pp. 537-553.
- 170 “Invention des reliques comme attribut impérial: la tunique du Christ à Moscou et son symbolisme”, in: Pierangelo CATALANO (ed.), *Roma fuori di Roma: Istituzioni e imagini (Roma 1985)* (Roma, [1994]), pp. 225-243.
- 171 “Neuf listes d’Apôtres orientales”, *Aug* 34 (1994), pp. 109-199.
- 172 “La lettre de Justinien pour la fête de l’Hypapante en 562”, *AB* 112 (1994), pp. 65-84.
- 173 “Citations apollinaristes conservées en arménien dans la lettre de Sahak III Dzoroporetsi”, *OCP* 60 (1994), pp. 41-67.
- 174 “La légende des sept dormants d’Ephèse selon le codex syriaque N. S. 4 de Saint-Petersbourg”, in: René LAVENANT (ed.), *VI. Symposium Syriacum, University of Cambridge, Faculty of Divinity, 30 August - 2 September 1992*, coll. OCA 247 (Rome, 1994), pp. 189-200.
- 175 “Ein unbekannter Traktat ad Thalassium von Maximus dem Bekenner”, in: Cornelia WUNSCH (ed.), *XXV. Deutscher*

- Orientalistentag, Vorträge, München 8.-13.4.1991*, coll. «Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Suppl.» 10 (Stuttgart: Steiner, 1994), pp. 75-82.
- 176 “La légende des apôtres Pierre, Jean et Paul à Antioche”, *OrChr* 78 (1994), pp. 64-85.
- 177 “La question 66 du «Ad Thalassium» géorgien, in: Antoon SCHOORS et Peter VAN DEUN, *Philohistôr. Miscellanea in honorem Caroli Laga septuagenarii*, coll. «Orientalia Lovaniensia Analecta» 60 (Leuven: Peeters, 1994), pp. 329-337.
- 178 “Syrien”, in: Remigius BÄUMER und Leo SCHEFFCZYK (edd.), *Marienlexikon* (Regensburg: Institutum Marianum) Band 6 (1994), pp. 344-349.
- 179 “L’homélie «arariç araracoc’», ses attributions et ses métamorphoses”, *Hask*, NS. 6 (1994), pp. 44-66.
- 180 “Die sogenannte Konziliengeschichte des Johannes von Odzun (717-728)”, *AHC* 26 (1994), pp. 31-60.
- 181 “Udabnos mravalthavis edgeniloba da struktura”, in: A. SHANIDZE et Z. DZHUMBURIDZE (edd.), *Udabnos Mravalthavi* (Tbilissi, 1994), pp. 37-42.
- 182 “Movses Xorenac’i et le Girk’ Eakac’ “, *REArm* 25 (1994-1995), pp. 109-124.
- 183 “La portée politico-religieuse des visions pour la conversion des peuples”, *Revue de l’Institut Catholique de Paris* 53 (1995), pp. 87-104.
- 184 “Le discours du Catholicos Sahak III en 691 et quelques dossiers annexes au Quinisexte”, in: Georges NEDUNGATT et Michael FEATHERSTONE (edd.), *The Council in Trullo revisited*, coll. «Kanonika», 6 (Rome: Pontificio Istituto Orientale, 1995), pp. 323-454.
- 185 “Les Actes syriaques de Philippe à Carthagène en version arabe”, *OrChr* 79 (1995), pp. 120-145.
- 186 “La Vie de saint Martinianus en version syriaque”, *ParOr* 20 (1995), pp. 237-269.
- 187 “Justinian II. im Synaxar und das Konzil in Trullo”, *AHC* 27/8 (1995-1996), pp. 103-108.
- 188 “Conférence de M. Michel van Esbroeck, directeur d’études invité”, *Annuaire de l’École pratique des hautes études* 104 (1995-1996), pp. 379-382.

- 189 "L'Invention de la Croix sous l'empereur Héraclius", in: Samir Khalil SAMIR (ed.), *Actes du I<sup>er</sup> Symposium syro-arabicum (Kaslik, septembre 1995), II. Etudes arabes chrétiennes (I)*, in : *ParOr* 21 (1996), pp. 21-46.
- 190 "Bizancio de Marciano a Mauricio visto desde el Oriente. Teología y política", in: Domingo RAMOS-LISSON, Marcelo MERINO RODRÍGUEZ et Albert VICIANO (edd.), *El Diálogo Fe-Cultura en la antigüedad Cristiana, Eunáte*, «Colección Historia de la Iglesia» 26 (Pamplona, 1996), pp. 227-238.
- 191 "Perspectives pour l'étude des Eglises du Caucase", in: Robert TAFT (ed.), *The Christian East* (Rome, 1996), pp. 129-144.
- 192 "Von welcher Kirche hängt die georgische Kirche geschichtlich ab?", *Mitteilungen der Berliner Georgischen Gesellschaft* 5 (1996), pp. 1-12.
- 193 "The Memra on the Parrot by Isaac of Antioch", *The Journal of Theological Studies* 47 (1996), pp. 464-476.
- 194 "Les trois formes de l'antichalcédonisme de 451 à 553 et ses répercussions dans le Caucase", in: Alexei MURAVIEV (ed.), *Traditions and Heritage of the Christian East* (Moscow, 1996), pp. 382-398.
- 195 "Lazique, Mingrèlie, Svanéthie et Aphkhazie du IV<sup>e</sup> au IX<sup>e</sup> siècle", in: *Il Caucaso: cerniera fra culture dal Mediterraneo alla Persia (s. IX-XI)*, Actes du colloque de Spoleto, 20-26 avril 1995 (= *XLIII Settimana di Studio del CISAM*) (Spoleto, 1996), pp. 195-218.
- 196 "La Vie de saint Jean Higoumène de Saint-Serge par Joseph le Skeuophylax", *OrChr* 80 (1996), pp. 153-166.
- 197 "Les relations entre Byzance et le Caucase", in: Ihor SEVCENKO et Gennady G. LITAVRIN et Walter K. HANAK (edd.), *Acts. XVIIIth International Congress of Byzantine Studies: selected papers, main and communications: Moscow, 1991*, vol. 2 (Shepherdstown: Byzantine Studies Press, 1996), pp. 148-159.
- 198 "Les métamorphoses du Girk' Eakac' ", *REArm* 26 (1996-1997), pp. 237-245.
- 199 "La postérité des villes fortifiées de Théodose", in: Jean-Pierre MAHE et Robert W. THOMSON (edd.), *From Byzantium to Iran. Armenian studies in Honour of Nina Garsoïan*, coll. «Columbia University program in Armenian studies, Suren D. Fesjian

- academic publications», 5 (Atlanta: Scholars Press, 1997), pp. 361-378.
- 200 “Le discours de Jean Damascène pour la Dédicace de l’Anastasis”, *OCP* 63 (1997), pp. 53-98.
- 201 “La triple préface de Phocas”, in: Ysabelle DE ANDIA (ed.), *Denys l’Aréopagite et sa postérité en Orient et en Occident* (Paris, 1997), pp. 167-186.
- 202 “The Aphthartocetic Edict of Justinian and Its Armenian Background”, in: Elizabeth LIVINGSTONE (ed.), *Studia Patristica XXIII* (Leuven, 1997), pp. 573-585.
- 203 “Byouzandiac’i haykakan qaçaqanout’iun sksac Houstianos Bic’ minc’ew Levon G”, *Etchmiadzine* (1997), pp. 170-180.
- 204 “La Vie arabe de Théodose le Cénobiarque”, in: Samir Khalil SAMIR (ed.), *Actes du 4<sup>e</sup> Congrès International d’Etudes Arabes Chrétiennes* (Cambridge, septembre 1992), in: *ParOr* 18 (1998), pp. 45-73.
- 205 “Le monachisme syriaque”, in: *Le monachisme syriaque aux premiers siècles de l’Eglise (I<sup>e</sup>-début VII<sup>e</sup> siècle), I. Textes français*, coll. «Patrimoine Syriaque. Actes du colloque» V (Antélias: CERO, 1998), pp. 71-80.
- 206 “La légende d’Apa Jeremias et Apa Johannes et les fragments Chester Beatty Copte 829”, *Orientalia* 67 (1998), pp. 1-63.
- 207 “L’opposition entre Pierre l’Ibère et Pierre le Foulon (482-491)”, in: *Caucasica, The Journal of Caucasian Studies* 1 (1998), pp. 60-67.
- 208 “Les trois croix dans le Kartlis Mokcevoy”, *Caucasica* 2 (1998), pp. 70-76.
- 209 “Actes syriaques d’André attribués à Ephrem”, in: René LAVENANT (ed.), *Symposium Syriacum VII. Uppsala University, Department of Asian and African Languages, 11-14 August 1996*, coll. OCA 256 (Rome, 1998), pp. 85-105.
- 210 “Die Legenden in der Geschichtschreibung”, in: Brigitte SCHRADE et Thomas AHBE (edd.), *Georgien im Spiegel seiner Kultur und Geschichte. Zweites Deutsch-Georgisches Symposium* (Berlin, 1998), pp. 84-87.
- 211 “Les versions orientales de la Bible: une orientation bibliographique”, in: J. KRAČOVEC (ed.), *Interpretation of the Bible* (Ljubljana: Slovenska akademija znanosti in umetnosti et

- Sheffield Academic Press, 1998), pp. 399-509.
- 212 “Ein Jahrtausend antichalkedonischer Literatur”, *AHC* 39 (1998), pp. 146-187.
- 213 “La politique arménienne de Byzance de Justinien II à Léon III”, *StsOC* 2,2 (1998), pp. 111-120.
- 214 “La Vie de saint Jean le Pauvre ou le Calybite en version géorgienne”, *OrChr* 82 (1998), pp. 153-183.
- 215 “La place de Jérusalem dans la conversion de la Géorgie”, in: Tamila MGALOBILSHVILI (ed.), *Ancient Christianity in the Caucasus*, coll. «Iberica Caucasia» 1 (Richmond 1998), pp. 59-74.
- 216 “Le martyr géorgien de Grégoire le Thaumaturge et sa date”, in: *Le Muséon* 112 (1999), pp. 129-185.
- 217 “Le discours dogmatique de Grégoire Vkasaser”, in: *Christianskij Vostok*, N.S. 1 (7) (1999), pp. 38-57.
- 218 “Un discours inédit de saint Germain de Constantinople sur la Croix et les icônes”, *OCP* 65 (1999), pp. 15-51.
- 219 “Les saints fous de Dieu”, in: *Le monachisme syriaque du VII<sup>e</sup> siècle à nos jours*, coll. «Patrimoine Syriaque. Actes du colloque» VI (Antélias: CERO, 1999), pp. 131-138.
- 220 “A Ballad about Saint Andrew and the Cannibals, Attributed to Saint Ephraim”, *Hugoye*, 2,1. Voir: <http://syrcom.cua.edu/Hugoye/Vol2No1/HV2N1Esbroeck.html>
- 221 “Hélène à Edesse et la Croix”, in: Gerrit Jan REININK et A. C. KLUGKIST (edd.), *After Bardaisan. Studies on Continuity and Change in Syriac Christianity in Honour of Prof. Han J. W. Drijvers*, coll. «Orientalia Lovanensia Analecta» 89 (Leuven: Peeters, 1999), pp. 107-115.
- 222 “Koptische Fragmente der Apa-Jeremias-Legende”, in: Stefen EMMEL, Martin KRAUSE, Siegfried G. RICHTER, Sofia SCHATEN (edd.), *Ägypten und Nubien in spätantiker und christlicher Zeit*, Akten des 6. Internationalen Koptologenkongresses Münster, 20-26 Juli 1996- Sprachen und Kulturen des Christlichen Orients, Band 6 (Wiesbaden, 1999), pp. 114-116.
- 223 “Une collection de 35 apocryphes apostoliques”, in: Samir Khalil SAMIR (ed.), *Actes du 5<sup>e</sup> Congrès International d'Etudes Arabes Chrétiennes (Lund, août 1996) tome 1*, in: *ParOr* 24 (1999), pp. 179-199.

- 224 “Un Dialogue entre Basile et Grégoire conservé en géorgien”, *Khristianski Vostok* N.S. (7) (2000), pp. 56-101.
- 225 “Le grand dieu svane Phusnabuasdia et saint Boa d’Hiérapolis”, *OrChr* 84 (2000), pp. 101-116.
- 226 “Le couvent de Sainte-Croix de Jérusalem selon les sources géorgiennes”, *StsOC* 4,2 (2000), pp. 139-170.
- 227 “Zwei armenische Listen mit Konzilien bis zum Jahre 726”, *AHC* 32 (2000), pp. 264-302.
- 228 “L’écorticement rituel aghouanais”, *Khristianski Vostok* N.S. 3 (8) (2001), pp. 106-151.
- 229 “Actes d’André d’après la tradition attribué à Ephrem”, *Khristianski Vostok* N.S. 3 (8) (2001), pp. 389-402.
- 230 “L’encyclique de Komitas et la réponse de mar Maroutha (617)”, *OrChr* 85 (2001), pp. 162-175.
- 231 “La pénitence de Loth auprès d’Abraham au site de l’église géorgienne de la Croix”, *StsOC* 5,1 (2001), pp. 57-92.
- 232 “Die Stellung der Märtyrerin Rhipsime in der Geschichte der Bekehrung des Kaukasus”, in: Werner SEIBT (ed.) *Die Christianisierung des Kaukasus. The Christianization of the Caucasus (Armenia, Georgia, Albania)*. Referate des Internationalen Symposions (Wien, 9.-12. Dezember 1999), coll. «Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik», Band IX. (Wien : Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2002), pp. 171-180.
- 233 “Traité acéphale arménien sur les trois premiers Conciles et son attribution probable à Jean Mayravanetsi”, *OCP* 68 (2002), pp. 89-174.
- 234 “Der armenische Ikonoklasmus”, *OrChr* 87 (2003), pp. 144-153.

#### C. ARTICLES DE DICTIONNAIRES OU D’ENCYCLOPÉDIES<sup>11</sup>

##### *DPAC/DECA*

- 235 “Abraham de Beth Rabban”, in: *DPAC* (1983), col. 16-17 = *DECA* (1990), p. 10.
- 236 “Acace de Séleucie”, in: *DPAC* (1983), col. 24 = *DECA* (1990), p. 15-16.

<sup>11</sup> Je n’ai examiné que le LTK<sup>3</sup> (19 -), le *DPAC* (1983) = *DECA* (1990) et la *CE* (1991).

- 237 "Aithalla d'Edesse", in: *DPAC* (1983), col. 111 = *DECA* (1990), p. 60-61.
- 238 "Anastase Magundat", in: *DPAC* (1983), col. 185 = *DECA* (1990), p. 115.
- 239 "Apophtegmata Patrum", in: *DPAC* (1983), col. 291-292 = *DECA* (1990), p. 192-193.
- 240 "Arabie, 1. Evangélisation", in: *DPAC* (1983), col. 304-305 = *DECA* (1990), p. 202-203.
- 241 "Arabie, 3. Langue et Littérature", in: *DPAC* (1983), col. 306-308 = *DECA* (1990), p. 203-205.
- 242 "Athanasie Gammâl", in: *DPAC* (1983), col. 433 = *DECA* (1990), p. 291-292.
- 243 "Babaï Bar Nesibnayé, le Petit", in: *DPAC* (1983), col. 463-464 = *DECA* (1990), p. 327.
- 244 "Daniel le Stylite", in: *DPAC* (1983), col. 890 = *DECA* (1990), p. 626.
- 245 "Dorothee de Thessalonique", in: *DPAC* (1983), col. 1039 = *DECA* (1990), p. 727.
- 246 "Géorgienne (Langue, Littérature)", in: *DPAC* (1983), col. 1459-1462 = *DECA* (1990), p. 1039-1040.
- 247 "Innocent de Maronée", in: *DPAC* (1983), col. 1784 = *DECA* (1990), p. 1226.
- 248 "Isaac d'Amid", in: *DPAC* (1983), col. 1828 = *DECA* (1990), p. 1247.
- 249 "Isaac d'Antioche", in: *DPAC* (1983), col. 1828 = *DECA* (1990), p. 1247-1248.
- 250 "Isaac d'Edesse", in: *DPAC* (1983), col. 1829 = *DECA* (1990), p. 1248.
- 251 "Isaac le Persan", in: *DPAC* (1983), col. 1830-1831 = *DECA* (1990), p. 1249.
- 252 "Ishobokht de Rev-Ardashir", in: *DPAC* (1983), col. 1832 = *DECA* (1990), p. 1250-1251.
- 253 "Malabar", in: *DPAC* (1983), col. 2069 = *DECA* (1990), p. 1522-1523.
- 254 "Moïse le Sarracène", in: *DPAC* (1983), col. 2325 = *DECA* (1990), p. 1660.
- 255 "Octateuque de Clément", in: *DPAC* (1983), col. 2548-2549 = *DECA* (1990), p. 1794.

256 “Pāpā Bar Aggai”, in: *DPAC* (1983), col. 2638 = *DECA* (1990), p. 1879.

*LTK*

- 257 “‘Abdallāh ibn al-Faḍl”, in: *LTK* 1 (1993), col. 17.  
 258 “‘Abdallāh ibn aṭ-Ṭaiyib”, in: *LTK* 1 (1993), col. 17.  
 259 “‘Abdallāh ibn Zakarīyā ibn Musā”, in: *LTK* 1 (1993), col. 17.  
 260 “‘Anānīschō”, in: *LTK* 1 (1993), col. 595.  
 261 “Aba I. II., ostsyr. Katholikos”, in: *LTK* 1 (1993), col. 8-9.  
 262 “Abchasien”, in: *LTK* 1 (1993), col. 16.  
 263 “Abdas”, in: *LTK* 1 (1993), col. 17-18.  
 264 “Abdischo”, in: *LTK* 1 (1993), col. 19.  
 265 “Abido v. Edessa”, in: *LTK* 1 (1993), col. 49-50.  
 266 “Abido v. Nekresi”, in: *LTK* 1 (1993), col. 50.  
 267 “Abo v. Tiflis”, in: *LTK* 1 (1993), col. 60-61.  
 268 “Abraham d. Bekenner”, in: *LTK* 1 (1993), col. 67.  
 269 “Abraham de Georgiis”, in: *LTK* 1 (1993), col. 69.  
 270 “Abraham Ecchellensis”, in: *LTK* 1 (1993), col. 68.  
 271 “Abraham Petrus I. Ardzivian”, in: *LTK* 1 (1993), col. 71-72.  
 272 “Abraham v. Aghbatan”, in: *LTK* 1 (1993), col. 66.  
 273 “Abraham v. Arbela”, in: *LTK* 1 (1993), col. 66.  
 274 “Abraham v. Kaschkar”, in: *LTK* 1 (1993), col. 69.  
 275 “Abraham v. Naṭpar”, in: *LTK* 1 (1993), col. 70.  
 276 “Abraham v. Qidun”, in: *LTK* 1 (1993), col. 70-71.  
 277 “Abraham, Mamikonier”, in: *LTK* 1 (1993), col. 70.  
 278 “Abu ’l-Barakāt”, in: *LTK* 1 (1993), col. 105.  
 279 “Abū Ṣālīḥ”, in: *LTK* 1 (1993), col. 105-106.  
 280 “Abuna”, in: *LTK* 1 (1993), col. 106.  
 281 “Achmīm”, in: *LTK* 1 (1993), col. 114.  
 282 “Adana”, in: *LTK* 1 (1993), col. 143-144.  
 283 “Agapios v. Hierapolis”, in: *LTK* 1 (1993), col. 224.  
 284 “Agathangelos”, in: *LTK* 1 (1993), col. 225-226.  
 285 “Aghbak”, in: *LTK* 1 (1993), col. 233-234.  
 286 “Akepsimas v. Ḥnaiṭa”, in: *LTK* 1 (1993), col. 288.  
 287 “Albanien (Aghuanien)”, in: *LTK* 1 (1993), col. 321.  
 288 “Aleppiner”, in: *LTK* 1 (1993), col. 357.  
 289 “Aleppo”, in: *LTK* 1 (1993), col. 357-358.  
 290 “Ananias v. Mokk’”, in: *LTK* 1 (1993), col. 594.

- 291 “Ananias v. Narek”, in: *LTK* 1 (1993), col. 594.  
 292 “Ananias v. Schirak”, in: *LTK* 1 (1993), col. 594-595.  
 293 “Andreas v. Longjumeau”, in: *LTK* 1 (1993), col. 631.  
 294 “Angamali”, in: *LTK* 1 (1993), col. 645.  
 295 “Ani”, in: *LTK* 1 (1993), col. 676.  
 296 “Antiochien (Orontes) II”, in: *LTK* 1 (1993), col. 769.  
 297 “Antiochos v. Mar Saba”, in: *LTK* 1 (1993), col. 770.  
 298 “Antipater v. Bostra”, in: *LTK* 1 (1993), col. 774.  
 299 “Antonianer I-III”, in: *LTK* 1 (1993), col. 782.  
 300 “Antonios v. Tagrit”, in: *LTK* 1 (1993), col. 793.  
 301 “Antoniuskloster”, in: *LTK* 1 (1993), col. 794.  
 302 “Arabien VI”, in: *LTK* 1 (1993), col. 906-907.  
 303 “Aramäer V”, in: *LTK* 1 (1993), col. 914.  
 304 “Arbela”, in: *LTK* 1 (1993), col. 938.  
 305 “Ardschil”, in: *LTK* 1 (1993), col. 953.  
 306 “Arewordiq”, in: *LTK* 1 (1993), col. 956.  
 307 “Armenien I-VI”, in: *LTK* 1 (1993), col. 999-1004.  
 308 “Artvin”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1048.  
 309 “Aschot I. III.”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1060.  
 310 “Assemani”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1086-1087.  
 311 “Athanasios I. Gammälā”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1126.  
 312 “Azarian, Aristakes”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1325.  
 313 “Baanes”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1331.  
 314 “Bābai bar Nešībnāyē”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1331-1332.  
 315 “Babai d. Große”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1331.  
 316 “Babgen”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1332.  
 317 “Babikian, Adeodat”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1332-1333.  
 318 “Babylon III-IV”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1335-1336.  
 319 “Bagdad”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1351-1352.  
 320 “Bagratiden”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1352-1353.  
 321 “Balai”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1364.  
 322 “Barba’schmin”, in: *LTK* 1 (1993), col. 1403.  
 323 “Barḥadbschabba”, in: *LTK* 2 (1994), col. 4-5.  
 324 “Barsabbaeus”, in: *LTK* 2 (1994), col. 33.  
 325 “Barṣauma d. Nackte”, in: *LTK* 2 (1994), col. 34.  
 326 “Barṣauma v. Nisibis”, in: *LTK* 2 (1994), col. 34.  
 327 “Barṣauma, Archimandrit”, in: *LTK* 2 (1994), col. 33-34.  
 328 “Bartholomaeus de Podio”, in: *LTK* 2 (1994), col. 44.

- 329 “Bartholomaios v. Edessa”, in: *LTK* 2 (1994), col. 41-42.  
330 “Bartholomiten”, in: *LTK* 2 (1994), col. 46-47.  
331 “Basileios v. Kilikien”, in: *LTK* 2 (1994), col. 70.  
332 “Bāwīt”, in: *LTK* 2 (1994), col. 99.  
333 “Berekischo”, in: *LTK* 2 (1994), col. 244.  
334 “Bermudes, João”, in: *LTK* 2 (1994), col. 263.  
335 “Bochtischo”, in: *LTK* 2 (1994), col. 544.  
336 “Bodbe”, in: *LTK* 2 (1994), col. 546.  
337 “Candida”, in: *LTK* 2 (1994), col. 920.  
338 “Chatsitsarier”, in: *LTK* 2 (1994), col. 1031.  
339 “Chelaschwili, Jona”, in: *LTK* 2 (1994), col. 1032.  
340 “Chosrov Andzewac‘i”, in: *LTK* 2 (1994), col. 1098.  
341 “Damaskus 5”, in: *LTK* 2 (1994), col. 1384.  
342 “David d. Erbauer”, in: *LTK* 3 (1995), col. 41.  
343 “David v. Bolnisi”, in: *LTK* 3 (1995), col. 40.  
344 “Demetre I.”, in: *LTK* 3 (1995), col. 80.  
345 “Dschuanscher”, in: *LTK* 3 (1995), col. 384.  
346 “Dschulfa”, in: *LTK* 3 (1995), col. 384.  
347 “Dumbadze, Jakob”, in: *LTK* 3 (1995), col. 400.  
348 “Dvin”, in: *LTK* 3 (1995), col. 417.  
349 “Elischē”, in: *LTK* 3 (1995), col. 604-605.  
350 “Ephrām d. Kleine”, in: *LTK* 3 (1995), col. 708.  
351 “Erzurum”, in: *LTK* 3 (1995), col. 857-858.  
352 “Etschmiadzin”, in: *LTK* 3 (1995), col. 941-942.  
353 “Eudaimon I. Čhetidze”, in: *LTK* 3 (1995), col. 976-977.  
354 “Eugenios, Mönch”, in: *LTK* 3 (1995), col. 980.  
355 “Eustathios v. Mzcheta”, in: *LTK* 3 (1995), col. 1015.  
356 “Eustochios v. Jerusalem”, in: *LTK* 3 (1995), col. 1017.  
357 “Euthymios Hagioreites”, in: *LTK* 3 (1995), col. 1020-1021.  
358 “Ezrik v. Kolb”, in: *LTK* 3 (1995), col. 1143-1144.  
359 “Ezr”, in: *LTK* 3 (1995), col. 1144.  
360 “Faustos v. Byzanz”, in: *LTK* 3 (1995), col. 1199.  
361 “Georgios Mertschule”, in: *LTK* 4 (1995), col. 482.  
362 “Giwt”, in: *LTK* 4 (1995), col. 660.  
363 “Golinduch”, in: *LTK* 4 (1995), col. 829.  
364 “Gregorios Arscharunik”, in: *LTK* 4 (1995), col. 998.  
365 “Gregorios II. Martyrophilos”, in: *LTK* 4 (1995), col. 1003.  
366 “Gregorios III. Pahlawuni”, in: *LTK* 4 (1995), col. 1010.

- 367 "Gregorios IV. Tlay", in: *LTK* 4 (1995), col. 1026.  
 368 "Gregorios Magistros", in: *LTK* 4 (1995), col. 1003.  
 369 "Gregorios v. Chandsta", in: *LTK* 4 (1995), col. 999.  
 370 "Gregorios v. Narek", in: *LTK* 4 (1995), col. 1004.  
 371 "Gregorios v. Tat'ew", in: *LTK* 4 (1995), col. 1026.  
 372 "Hayrik", in: *LTK* 4 (1995), col. 1224.  
 373 "Hilaria, angeblich Tochter des Ks. Zenon", in: *LTK* 5 (1996), col. 97.  
 374 "Isbozetes", in: *LTK* 5 (1996), col. 612.  
 375 "Johannes der Sarkawag", in: *LTK* 5 (1996), col. 965.  
 376 "Johannes Rufus", in: *LTK* 5 (1996), col. 963.  
 377 "Johannes v. Bolnisi", in: *LTK* 5 (1996), col. 885.  
 378 "Johannes v. K'rna", in: *LTK* 5 (1996), col. 929.  
 379 "Johannes v. Orotn", in: *LTK* 5 (1996), col. 941.  
 380 "Johannes XV. Bar Ma'dani", in: *LTK* 5 (1996), col. 882.  
 381 "Johannes Zosime", in: *LTK* 5 (1996), col. 978.  
 382 "Josef v. Hotoc'im", in: *LTK* 5 (1996), col. 1007.  
 383 "Julianos v. Tabia", in: *LTK* 5 (1996), col. 1081.  
 384 "Kālēb Ella Aşbehābisi LZN", in: *LTK* 5 (1996), col. 1141.  
 385 "Ketevan", in: *LTK* 5 (1996), col. 1413.  
 386 "Komitas", in: *LTK* 6 (1997), col. 211-212.  
 387 "Qardağ", in: *LTK* 8 (1999), col. 751.

CE

- 388 "Amphilocius of Iconium", in: *CE* (1991), I, pp. 114, 116.  
 389 "Assumption", in: *CE* (1991), I, pp. 289-293.  
 390 "Athanasius of Clysma", in: *CE* (1991), I, pp. 304-306.  
 391 "Catena, Arabic Tradition of", in: *CE* (1991), II, p. 475.  
 392 "Cosmas and Damian, Saints", in: *CE* (1991), II, pp. 638-640.  
 393 "Ephraem Syrus, Saint", in: *CE* (1991), III, pp. 963-964.  
 394 "Epimachus of Pelusium, Saint", in: *CE* (1991), III, pp. 965-967.  
 395 "Eusignius, Saint", in: *CE* (1991), IV, pp. 1071-1072.  
 396 "Hilaria, Saint", in: *CE* (1991), IV, pp. 1230-1232.  
 397 "John Colobos, Saint, Arabic Tradition of", in: *CE* (1991), V, pp. 1361-1362.  
 398 "Judas Cyriacus, Saint", in: *CE* (1991), V, pp. 1377-1378.

- 399 “Leontius of Tripoli, Saint”, in: *CE* (1991), V, pp. 1442-1444.  
 400 “Maximus and Domitius, Saints”, in: *CE* (1991), V, pp. 1576-1578.  
 401 “Melito of Sardis”, in: *CE* (1991), V, pp. 1585-1586.  
 402 “Mercurius of Caesarea, Saint”, in: *CE* (1991), V, pp. 1592-1594.  
 403 “Michael, the Archangel, Saint”, in: *CE* (1991), V, pp. 1616-1620.  
 404 “Philotheus of Antioch, Saint”, in: *CE* (1991), VI, pp. 1960-1961.  
 405 “Pidjimi, Saint”, in: *CE* (1991), VI, pp. 1966-1967.  
 406 “Proclus, Saint”, in: *CE* (1991), VI, pp. 2016-2019.  
 407 “Severian of Jabalah, Saint”, in: *CE* (1991), VII, pp. 2122-2123.  
 408 “Sophia, Saint”, in: *CE* (1991), VII, pp. 2143-2144.  
 409 “Theognosta, Saint”, in: *CE* (1991), VII, pp. 2243-2244.  
 410 “Three Hebrews in the Furnace”, in: *CE* (1991), VII, pp. 2257-2259.  
 411 “Victor Stratelates, Saint, Coptic Tradition of”, in: *CE* (1991), VII, pp. 2303-2304.

#### D. PUBLICATIONS POSTHUMES (A PARAITRE)<sup>12</sup>

- 412 “La Theotokos véritable arche d’alliance”, in: *Mother of God, an International Conference*, National Hellenic research foundation Athens, 12-14 January 2001. (Communication présentée au Congrès ‘The Byzantine Conference’ célébré à Paris, 2001).  
 413 “Die Quelle der Himmelfahrt Muhammads” (XXVIII. Deutscher Orientalistentag, Bamberg, 26-30 März 2001).  
 414 “L’histoire de l’église de Lydda dans deux textes géorgiens”.  
 415 “Origine et portée de l’attribut marial «Trapeza» dans la 3<sup>e</sup> homélie sur la Dormition de Jean Damascène”, in: «Pro Oriente» 2002, pp. 129-138.  
 416 “Parallelism Between Caucasian and Chinese Cross Representations”, in: *First International Conference “Research on Nestorianism in China”*, Salzburg 20-26 May 2003. (À paraître dans la collection “Monumenta Serica”).

<sup>12</sup> Cette partie de la bibliographie est très aléatoire: elle est basée sur des souvenirs personnels et des recherches personnelles.